



*Old Town Lunenburg*

*Le Vieux-Lunenburg*



Public Archives of Nova Scotia

Archives publiques de la Nouvelle-Écosse

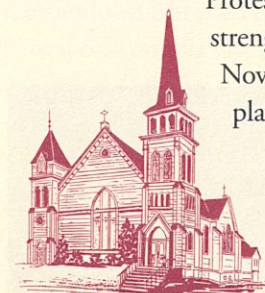
*UNESCO World Heritage  
Designation Ceremony*

*Cérémonie de désignation de patrimoine  
mondial de l'UNESCO*



Although Mi'kmaq and Acadians had long resided in the area, the first formal colonization of Lunenburg began in June 1753 when a group of German, Swiss and Montbéliard French immigrants, called "Foreign

Protestants" were settled here to strengthen the British presence in Nova Scotia. The community was planned as a model town, characterized by a formal grid of streets and blocks, each with 14 house lots, and allowances for public spaces and fortifications. Outside the



Lutheran Church  
Église luthérienne  
1890

town limits, larger lots were also laid out for the settlers in an area still known as Garden Lots.

The town grew slowly but steadily over the succeeding years. Gradually its people, originally farmers from inland areas of Europe, turned more and more to the sea for their livelihood, becoming legendary mariners and shipbuilders. By the mid 19th century, shipbuilding, fishing and foreign trade brought increasing prosperity to the community. Impressive Victorian homes were constructed, adding to the existing streetscapes of 18th and 19th century buildings. German customs and language remained strong throughout the 19th century and even today, German traditions survive among Lunenburg's people.

Bien que les Mi'kmaq et les Acadiens habitent la région depuis longtemps, le premier établissement officiel à Lunenburg remonte à juin 1753, lorsqu'un groupe d'immigrants allemands, suisses, et français de Montbéliard, appelés les «protestants étrangers», vient s'y installer pour renforcer la présence britannique en Nouvelle-Écosse. Conçu comme plan de ville modèle, l'aménagement de Lunenburg s'est fait à partir d'un quadrillage formel de rues et de carrés. Chaque carré comprenait 14 lots privés, des espaces publics et des fortifications. Les colons recevaient aussi des parcelles plus grandes à l'extérieur de la ville dans un quartier connu encore sous le nom des «lots de jardin».

Au cours des années, la ville s'agrandit lentement mais de façon constante. Petit à petit, ses habitants, qui étaient à l'origine des agriculteurs de l'intérieur de l'Europe, dépendent de plus en plus de la mer pour vivre, jusqu'à devenir de légendaires navigateurs et constructeurs de navires. Vers 1850, la construction navale, la pêche et le commerce international font de Lunenburg une ville de plus en plus prospère. D'imposantes demeures victoriennes viennent s'ajouter aux paysages de rue des 18e et 19e siècles. La langue et les coutumes allemandes sont toujours bien ancrées au 19e siècle. Même aujourd'hui, les habitants de Lunenburg ont conservé des traditions allemandes .

Le front de mer est au coeur de l'histoire et de la prospérité de Lunenburg. Depuis plus de deux siècles, l'économie repose sur la construction navale et la

The waterfront is the key to Lunenburg's history and prosperity. For more than two hundred years, shipbuilding and fishing have formed the backbone of the economy. Lunenburg remains one of the few communities in North America where traditional shipbuilding skills, such as those that built the famous *Bluenose*, symbol of Canada's sailing supremacy in the 1920s and 1930s, can be found.

Similarly Lunenburg has an unrivalled place in the history of the Atlantic fisheries. In the 1850s, it sent the first fleet to the Grand Banks. Later innovations such as "double dory" trawl fishing and fresh-fish processing put Lunenburg at the forefront of the Canadian fishing industry and today it is the base for Canada's largest fish-processing plant and fleet of deep-sea trawlers. Exhibits at the Fisheries Museum of the Atlantic on the waterfront recount the history of the fisheries.

Lunenburg was chosen as the site for commemoration of the Banks fishery by the Historic Sites and Monuments Board of Canada in 1966 because of

its close ties to the fishery. In 1992, the Historic Sites and Monuments Board also declared Old Town a national historic district because of its grid plan, its strong historical associations, especially with the Atlantic fisheries, and the richness of its architectural heritage, spanning more than 200 years, yet blending harmoniously together.



Geldert House  
Maison Geldert  
1888 • 1890

pêche. C'est l'une des rares localités d'Amérique du Nord où l'on construit encore des navires selon le savoir-faire traditionnel, comme celui qui a produit le fameux *Bluenose*, symbole de la suprématie canadienne dans le domaine de la voile au cours des années 1920 et 1930.

Lunenburg occupe une place tout aussi unique dans l'histoire des pêcheries de l'Atlantique. C'est dans les années 1850 que la première flottille de navires quitte le port en direction des Grands Bancs. Par la suite, la pêche à la palangre tendue entre deux doris et la transformation du poisson frais placent Lunenburg à l'avant-garde de l'industrie de la pêche au Canada. Aujourd'hui, la ville portuaire abrite la plus importante usine de transformation du poisson et la plus grande flotte de chalutiers de pêche hauturière du Canada. Le Musée des pêches de l'Atlantique, situé sur le front de mer, raconte l'histoire de la pêche.

En 1966, la Commission des lieux et monuments historiques du Canada a choisi Lunenburg pour commémorer la pêche sur les Grands Bancs, en raison des liens étroits de la ville avec les pêcheries. En 1992, la Commission a classé le Vieux-Lunenburg district historique national en raison du quadrillage de ses rues, de ses liens historiques, surtout avec les pêcheries de l'Atlantique, et de la richesse de son patrimoine architectural, qui demeure harmonieux tout en couvrant plus de 200 ans d'histoire.

THE UNESCO (*United Nations Educational,  
Scientific and Cultural Organization*)  
WORLD HERITAGE CONVENTION

A nation's cultural and natural heritage is one of its most important possessions. It is irreplaceable; any loss is a tragedy, not only for the nation concerned, but for humanity itself.



Heckman-Morash House  
Maison Heckman-Morash  
1876

Recognizing that this heritage transcends national borders and must be preserved for future generations, the member states of

UNESCO have drawn up a World Heritage Convention for its protection. There are 145 member countries as of January 1996.

The objectives of the Convention are:

- establishment of a World Heritage Committee;
- compilation of a World Heritage List of those cultural and natural properties that are of outstanding universal value according to the Committee's criteria;
- preparation of a List of World Heritage properties in danger;

CONVENTION DU PATRIMOINE MONDIAL DE  
L'UNESCO (*Organisation des Nations Unies pour  
l'éducation, la science et la culture*)

Le patrimoine culturel et naturel est l'un des biens les plus précieux que possède un pays. Ce patrimoine est irremplaçable; toute perte est une tragédie, non seulement pour le pays concerné, mais aussi pour l'humanité tout entière. C'est parce qu'ils reconnaissent que ce patrimoine transcende toutes les frontières nationales et doit être préservé pour les générations à venir, que les états membres de l'UNESCO ont signé la Convention du patrimoine mondial, qui garantit la protection de ce patrimoine. En janvier 1996, 145 pays adhéraient à la Convention.

Les objectifs de la Convention sont les suivants :

- la mise sur pied du Comité du patrimoine mondial;
- l'établissement d'une Liste du patrimoine mondial, sur laquelle figurent les biens culturels et naturels qui ont une valeur universelle inestimable d'après les critères du Comité;
- l'établissement d'une Liste des biens du patrimoine mondial en péril;



Knaut-Rhuland House  
Maison Knaut-Rhuland  
1793



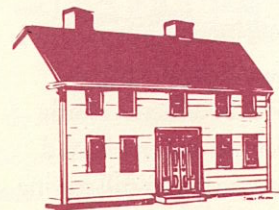
St. John's  
Anglican Rectory  
Presbytère anglican  
de l'église St. John's  
1816

- establishment of a World Heritage Fund to provide aid to member states for endangered World Heritage Sites, and for other specified purposes;
- provision of technical assistance to member states; and the worldwide promotion of the importance of heritage conservation.

With Parks Canada as the primary federal agency, Canada has played a major role in drafting and helping to implement the World Heritage Convention. There are 12 World Heritage Sites in Canada.

- la création d'un Fonds du patrimoine mondial destiné à fournir une aide financière aux états membres pour la protection des sites du patrimoine mondial en péril, et pour d'autres buts précis;
- la prestation de services d'aide technique aux états membres, et la promotion à l'échelle mondiale de l'importance de la conservation du patrimoine.

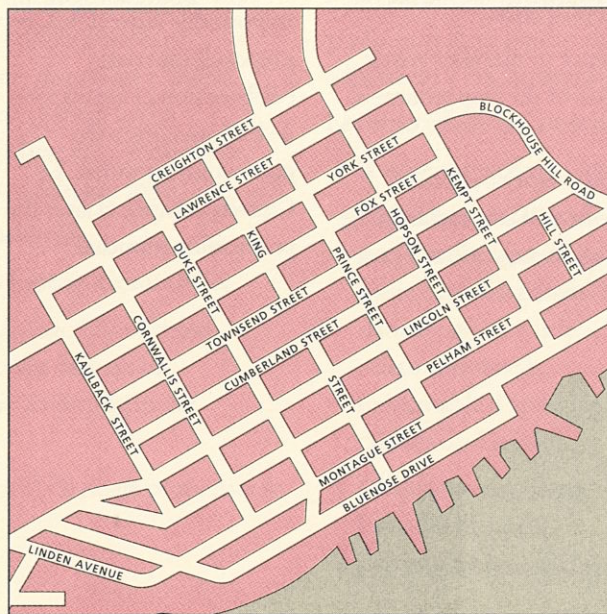
Par l'intermédiaire de Parcs Canada, principal responsable fédéral, le Canada a joué un rôle prépondérant dans l'élaboration et l'exécution de la Convention du patrimoine mondial. Le Canada compte 12 sites du patrimoine mondial.



Koch-Solomon House  
Maison Koch-Solomon  
1775-1785

In 1995, the World Heritage Committee named Old Town Lunenburg a World Heritage Site as an excellent example of planned European colonial settlement in North America. It met criteria dealing with outstanding types of buildings and streetscapes that illustrate significant stages in human history. As well, Lunenburg's close association with the Atlantic fisheries made it an example of a community whose traditional way of life has become vulnerable.

Old Town's grid pattern is essentially unchanged with boundaries clearly defined and public and private spaces still serving much as originally intended. The community's long and continuing architectural traditions are reflected in its buildings, many constructed of wood and dating from the 18<sup>TH</sup> and 19<sup>TH</sup> centuries. They form a visual reminder of the town's history.



Map of Lunenburg (detail)  
Plan de Lunenburg (détail)

En 1995, le Comité du patrimoine mondial décrète Site du patrimoine mondial le Vieux-Lunenburg, qu'il considère comme un bel exemple d'établissement aménagé par les colons européens en Amérique du Nord. Le quartier répond aux critères du Comité et se distingue par ses types de construction et ses paysages de rue remarquables illustrant des étapes importantes de l'histoire humaine. En outre, en raison de ses liens

étroits avec les pêcheries de l'Atlantique, Lunenburg représente une collectivité où le mode de vie traditionnel est désormais menacé.

Le quadrillage du Vieux-Lunenburg n'a pratiquement pas changé; ses limites sont toujours clairement définies et les espaces, tant publics que privés, ont presque toujours la même vocation. Les bâtiments, dont beaucoup construits en bois, datent des 18<sup>e</sup> et

19<sup>e</sup> siècles, reflètent les longues traditions architecturales ininterrompues du quartier. Ils sont, en fait, le témoignage concret de l'histoire de la ville.



Smith House  
Maison Smith  
1883

One distinctive feature of many of the houses is the “Lunenburg Bump”.

Based on the Scottish dormer found in many Nova Scotia communities, the Bump

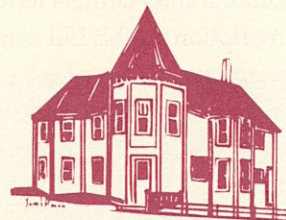
extends out from the roof to form an overhang above the front door.

Past and present exist together in Lunenburg. Streetscapes that recall the 19TH century abound throughout the town and the waterfront remains a distinctive area of warehouses, lofts and boatshops painted in vivid blues and reds. Lunenburg’s heritage remains a vital part of today’s community.

On retrouve sur un grand nombre de maisons un détail architectural typique de Lunenburg. Il s’agit de la grande lucarne qui s’inspire de la lucarne dite écossaise fort répandue en Nouvelle-Écosse. Cette lucarne se prolonge depuis le toit pour former un surplomb au-dessus de la porte d’entrée.

Le passé et le présent se côtoient à Lunenburg.

Les paysages rappelant le 19e siècle sont nombreux dans toute la ville, et le front de mer forme toujours un secteur unique, fait d’entrepôts, de greniers et d’ateliers maritimes peints dans des bleus et des rouges vifs. Le patrimoine de Lunenburg demeure une composante essentielle de la collectivité d’aujourd’hui.



McLachlan House  
Maison McLachlan  
1905

## OLD TOWN LUNENBURG

On December 6, 1995, Old Town Lunenburg was inscribed on the World Heritage List of the UNESCO Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.

Inscription on this List confirms the exceptional universal value of a cultural or natural site which deserves protection for the benefit of all humanity.

Old Town Lunenburg, founded in 1753, is an outstanding example of British colonial settlement in North America, in terms both of its conception as a model Town plan and its remarkable level of conservation. The Town's cultural evolution based on shipbuilding and the fishing industry can be seen in the buildings and spaces that exist throughout the Town.



49 Cornwallis Street  
49, rue Cornwallis  
1829

## LE VIEUX-LUNENBURG

Le 6 décembre 1995, le Vieux-Lunenburg a été inscrit sur La Liste du patrimoine mondial de la Convention de l'UNESCO pour la protection du patrimoine mondial culturel et naturel. L'inscription sur cette liste consacre la valeur universelle exceptionnelle d'un bien culturel ou naturel afin qu'il soit protégé au bénéfice de toute l'humanité.

Fondé en 1753, le Vieux-Lunenburg constitue un exemple remarquable d'établissement colonial britannique en Amérique du Nord, tant du point de vue de la conception de son plan de ville modèle que de son niveau exceptionnel de conservation. Les bâtiments et les parcs témoignent de l'évolution culturelle de la ville, basée sur la construction navale et l'industrie de la pêche.

The World Heritage Emblem symbolizes the interdependence of cultural and natural properties; the central square is a form created by man and the circle represents nature, the two being intimately linked. The emblem is round, like the world, but at the same time it is a symbol of protection.



L'emblème du patrimoine mondial symbolise l'interdépendance des biens culturels et naturels : le carré central étant une forme créée par l'homme et le cercle représentant la nature, les deux intimement liés. L'emblème est circulaire comme le monde, mais il symbolise aussi la protection.

Reprinted courtesy Department of Canadian Heritage.  
Réimprimé avec la permission du ministère du Patrimoine canadien.



Canadian Heritage  
Parks Canada

Patrimoine canadien  
Parcs Canada

Reprinted with funding from The Department of Housing and Municipal Affairs.  
Réimprimé grâce à l'aide financière du Ministère de l'Habitat et des Affaires municipales.

Canada